

联 合 国



安 全 理 事 会

正 式 记 录

第 十 九 年

第一一五五次会议

一九六四年九月二十一日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1155)	1
通过议程	1
一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信(S/5488):	
秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告(S/5950和 Corr. 1 和 Add. 1 和 2)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百五十五次会议

一九六四年九月二十一日星期一下午三时在纽约举行

主席：P.D. 莫罗佐夫先生
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程 (S/Agenda/1155)

1. 通过议程。
2. 一九六三年十二月二十六日塞浦路斯常驻代表给安全理事会主席的信 (S/5488)；

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动的报告
(S/5950和 Corr.1 和 Add.1 和 2)。

通过议程

议程通过。

一九六三年十二月二十六日塞浦路斯
常驻代表给安全理事会主席的信
(S/5488)；

秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动
的报告 (S/5950 和 Corr.1 和 Add.1
和 2)

1. 主席：按照安理会以前的决定，我邀请塞浦路斯、土耳其和希腊的代表在安理会议席就座。

应主席邀请，O.埃拉尔普先生(土耳其)、S.基

普里亚努先生(塞浦路斯)和 D.S. 维齐奥斯先生(希腊)在安理会议席就座。

2. 主席：我的名单上第一个发言人是巴西的代表，现在请他发言。

3. 西洛斯先生(巴西)：首先请允许我代表巴西代表团声明，我国政府对于秘书长向安理会提出的关于联合国在塞浦路斯工作的非常全面、客观和公正的报告 [S/5950和 Add.1和2]¹ 表示满意。这个报告清楚地表明，秘书长、调解专员和联合国部队司令在执行一九六四年三月四日安全理事会的决议 [S/5575]² 时，如何在十分困难的条件下，运用他们的耐心、智慧和克制力，努力缓和这一富于爆炸性的局势。我国代表团对秘书长和他的同事们在塞浦路斯所执行的值得大加表扬的任务表示赞赏。

4. 我有义务对在塞浦路斯的第一位调解专员表示悼念。已故的 S.托米奥雅先生在执行他的使命中，促进了联合国的事业，并愈加显示了他作为一位外交家和政治家的优秀品质。巴西代表团同时还对秘书长委任的新调解专员 G.普拉萨先生表示祝贺。他作为秘书长在尼科西亚的特别代表，已经作出了很大的贡献，促使联合国在塞浦路斯的工作取得成功。我相信，普拉萨先生的个人品质和他对该地区的复杂情况的透彻了解，将使他能够非常出色地完成他的新工作任务。

5. 巴西代表团极为满意地注意到，正如秘书长的报告中所表明的，有关各方已经采取措施，或者表明他们愿意采取措施，去缓和这个岛上和这个地区内

¹ 见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年七月、八月和九月份补编。

² 同上，一九六四年一月、二月和三月份补编。

存在的紧张局势，以便使联合国的工作更有成效，并为最后和平解决整个问题铺平道路。

6. 请允许我追述一下：三月二日，当巴西代表提出那个决议草案时——安理会通过了这个决议草案，由此决定在塞浦路斯进驻联合国维持和平部队，并任命一位联合国调解专员——他曾说道：

“我们相信这个决议草案一经通过，就会对于在塞浦路斯内部取得和平与和睦的条件，作出实质性的贡献，而这些条件是彻底考察从塞浦路斯共和国建立以来一直使该国的生存受到痛苦的所有问题所必不可少的。

“具有安定作用的国际维持和平部队的驻扎，和一位公正的受到尊敬的调解专员所作的努力，为解决联合国所面临的最复杂最棘手的问题之一开辟了最好的前景。

“如果不采取这样的行动，早已具有爆炸性的局势就有进一步恶化的危险，这不仅危及该共和国的生存，而且还危及这个地区的和平与安全。”
〔第一一〇〇次会议，第18、19和20段。〕

7. 正如秘书长在他的报告〔S/5950〕中第216段所指出的那样，如果在塞浦路斯的联合国部队“显然还没有能够达到安全理事会授予的总委托所规定的全部目的”，那么，它却对于改善这个岛上的安全局势，对于防止或限制战斗，对于改善有关运输和生产的总形势，解除围困和恢复公用事业，作出了贡献。正如报告中所清楚地指出的那样，联合国部队已经防止了塞浦路斯政治情况的恶化，这种恶化很可能对这个地区的国际和平和安全造成极为危险的并具有世界影响的威胁。

8. 因此，在我们看来，联合国部队的进驻已经达到了安理会三月四日通过的决议所规定的目的之一。仅此就足以证明安理会建立联合国部队的决定是明智的。我相信现在延长联合国部队驻在塞浦路斯的时间，努力改善联合国部队工作的条件正是我们的责任。

9. 关于这一点，秘书长在他的报告里已经指出联合国部队是被迫在极端困难的条件下进行工作的。为了改善这些条件并使联合国部队的进驻更有成效，

安理会和有关方面应当对秘书长在他报告的第232段中所提到的几点设想予以最大的注意。

10. 巴西代表团认为所有提到的原则都是重要的，但我们对于移动自由这一原则的贯彻执行予以特别的关注。没有移动自由，联合国部队就不能履行它的义务，全面维持和平的行动将归于失败。

11. 塞浦路斯问题的最后解决自然要靠各方面的耐心、谨慎和善意。联合国通过秘书长、调解专员和维持和平部队已为这一问题的解决作出了重大的贡献，而且我们全都确信联合国按照宪章将继续履行它的义务并执行安全理事会的决定。

12. 赛杜先生(法国)：在继续讨论这问题之前，我愿和同事们一道向S.托米奥雅先生表示悼念。由于他的大公无私，他的智慧和稳健的品德以及他判断的公正，这位政治家是芬兰的荣誉，他帮助我们保持这种希望：尽管存在着种种障碍，其严重程度是大家都知道的，但协商解决塞浦路斯问题仍然是可能的。

13. 我们也很高兴，秘书长在有关方面的同意下能够及时任命一位新的调解专员G.普拉萨先生，他已经以他的行动立即证明他的工作是卓有成效的，并且我们相信他会把由于托米奥雅先生的逝世而不幸中断了的工作继续下去。

14. 新调解专员很快就会和有关政府进行接触。我想强调指出各有关方面应尽力协助缓和紧张局势和恢复平静，这一点是十分重要的。我们认为，没有这种气氛，要达成一项政治解决，只不过是幻想而已，因为这种政治解决只能来自基于主要当事各方的合法利益的协议。

15. 有关方面他们自己不是正在开始认识到这种恢复平静的必要么？我国代表团在塞浦路斯政府作出的取消原先对一部分土耳其族居民区实行的经济限制的决定以及一条土耳其船已被批准为科基纳人民卸下粮食这一事实中，看到了这方面的迹象。

16. 至于土耳其政府这方面，它在关于伊斯坦堡希腊族居民的地位问题上，还有，在秘书长的要求下，在推迟轮换它的分遣部队的问题上，目下已经作出和解的姿态。

17. 最后,我国政府对雅典当局在多种场合下表现的克制态度表示赞赏。

18. 有关方面对联合国部队的委托延期持赞成态度是构成解决安理会目前所辩论的问题的一个重要因素。早在我国代表团对一九六四年三月四日的决议表示支持时,我们就有了这种考虑,但是我们当时对该项决议的第4段弃权,以清楚地表明我们对这样一种军事行动所引起的原则问题持保留态度。我们的态度没有改变,在那些条件下,我国代表团将如它于一九六四年六月二十日所做的那样,同意将联合国部队的委托延长三个月。[S/5778]³

19. 本着同一精神,法国代表团将不反对关于联合国部队的任务应在某些方面予以澄清的建议,正如秘书长所提出的,如果这确实是安理会的愿望的话。

20. 关于筹措从一九六四年九月二十七日起这项工作的经费问题,我国代表团只能坚持三月四日决议第6段的条款。这些条文是经安理会在充分了解事实的基础上通过的,实际上我们看不出如何能在任何其他筹措方法上达成什么协议。

21. 在作了以上发言之后,我愿对秘书长的报告的客观性表示赞赏,这个报告为安理会的代表们提出供大家研究的极有意义的情报和资料。我特别想赞扬秘书长在调解方面所作的不倦的努力,无论在这里还是在塞浦路斯,他在调解工作中都是得到了值得我们尊敬的同事们的支持的。

22. 最后,我希望近日来已经出现的缓和紧张局势的迹象将得到证实,安全理事会在各次辩论中所发出的呼吁将为大家所倾听,任何一方都不要采取任何行动以致可能破坏我们必须为之紧急筹划的未来的谅解与和平。

23. **乌谢尔先生(象牙海岸):**将近九个月来,安全理事会一直试图控制这样一种敌对行动的爆发,这种敌对行动不但要把地中海沿岸甚至还要把整个世界卷进去——这就是目前各个国家和各个结盟体系之间存在的相互依存关系。近九个月来,我们一直是几乎无能为力地注视着双方之间的紧张局势经常此起彼伏,

它总是带来了——唉——无辜的男女和儿童在其中占多数的可悲的伤亡报告。将近九个月来,我们一直试图遵循调解的途径,给这个局势找出一个政治解决办法,但是调解专员的值得赞扬的努力似乎遇到了重重阻碍。我们要求联合国部队作出很多牺牲,却没有授予他们以完成使命所必需的权力。他们有时站在一边,无法干预塞浦路斯两族居民之间所进行的残酷战斗——在战斗中还配合着完全无法防御的空中轰炸。所有这些情况之所以发生,是因为安理会面临可能行使否决权的威胁,常常受到阻挠,不能以明确的语言讲话,不能就那些往往引起分歧的、互相矛盾的、因而有时成为冲突之源作出解释。

24. 例如,根据一九六四年三月四日决议[S/5575]建立了这支部队并指示它维持秩序,同时又将维持秩序的主要责任交给塞浦路斯政府,但并未明确指出这支部队必须同该政府合作。同一决议指示这支部队维护和平并防止这两族居民间发生战斗,而同时又禁止这支部队使用武器。站在使用自动武器、最先进的机关枪和火箭炮的两个对抗者之间,该是多么危险的局面!这是不能同裁判员相比的。裁判员在拳击场中空手站在两个拳击者之间,只需要举起手臂就可以终止战斗,让他们回到各自的场地。

25. 秘书长明确指出了摆在这支部队面前的困难。他在报告中承认联合国部队从来没有遇到过这样困难的局面,他说“这需要有很大的勇气,一种特殊的勇气,还要有不平常的耐心、谅解精神和同情心”。

26. 在这里,我想代表我国,同安理会一道,谨向联合国驻塞浦路斯部队官兵致以他们当之无愧的敬意。我还想同安理会一道,向秘书长、他的同事以及派了兵和出了钱的各国表示感谢。

27. 为了克服报告中提到的某些困难,秘书长建议:应让联合国部队在塞浦路斯享有充分的移动自由及移动阵地和防御设施的权利,并有权要求对峙的军队应为缓冲地带所隔开。毫无疑问,安理会应在一定程度上同意这一请求,从而使联合国部队便于执行任务。移动自由问题要取决于塞浦路斯政府。安理会可以用自己的权威对于已向主管当局提出的这一请求予以支持,看来主管当局是准备答应这一请求的。

³同上,一九六四年四月、五月和六月份补编。

28. 据我看来,报告中谈到的其他困难可以在马卡里奥斯大主教刚才提出的重要提案[S/5950/Add.2,附件]中得到解答。我们认为,联合国部队应能同塞浦路斯政府合作以实现大主教的建议,这些建议的目的就是要在岛上奠定和平的基础,即取消各种经济限制,拆除塞浦路斯境内的一切军事哨所,给予某些塞浦路斯土耳其族居民以财政援助和实行大赦。这样一些建议不应得不到回答。面对着悲惨、痛苦和危险的局势,一切提供出来的机会都必须抓住。

29. 我想向去世的S.托米奥雅先生的英灵致以热诚的敬意。他以值得赞扬的努力来鼓励这个问题的和平解决,这样,他对和平作出了巨大贡献。

30. 我并不想因为调解专员们取得的效果并不显著而批评或低估他们到目前为止所作的努力。据我的浅见,我想强调的是:如果不考虑某些基本原则和某些心理准则,这个问题是解决不了的。塞浦路斯过去是一个殖民地。它取得独立是经过一场残酷的武装斗争的,它理所当然地要珍惜自己的成就和怀疑它历代的统治者。在这一点上,它的反应就是欧洲、非洲、亚洲或拉丁美洲任何一个曾经一度沦为殖民地的国家的反应。

31. 以后,塞浦路斯成了独立的主权国家和联合国的一个会员国。象所有其他国家一样,它的行政的、政治的和宪政的组织都是属于内政方面的事情,这是以主权原则为依据的事实。为了保护它的少数民族居民,为了保护它本身的权利,它因此必须提出所有其他有关各方都能满意、都能接受的建议。我们很了解象我国这样的过去的殖民地国家的心理。对我们来说,无论如何,这一点是可以肯定的:过去可以撇开塞浦路斯缔结一项强加给塞浦路斯的条约,仅在某些形式上表示尊重的那个时代,已经一去不复返了。

32. 因而,安全理事会、谈判者和有关国家必须放弃那种认为塞浦路斯的独立要以一个条约来决定的臆造的说法,而且不管塞浦路斯是个多么小的国家,必须把它看作一个平等的、具有独立和主权的伙伴,它和其他国家一样,承担联合国宪章所规定的义务,同时也反过来从联合国的保护得到好处。否则,我们只好无限期地把联合国部队留在塞浦路斯。这种做法要付出的代价,你们是十分清楚的,它将使联合

国陷入严重困难。因此,很明显,塞浦路斯问题的解决办法不仅必须在塞浦路斯去寻找,而且必须在塞浦路斯找到。

33. 我国代表团希望,这些条件将会具备,解决办法将开始出现。因此我们认为联合国部队在塞浦路斯的任务应当再延长三个月。我国政府预祝新任调解专员在委托给他的这一棘手的任务中取得圆满成功。

34. 巴巴先生(摩洛哥):在对秘书长关于联合国在塞浦路斯的工作的报告说明我们的看法之前,我国代表团愿向逝世的联合国调解专员托米奥雅先生表示悼念。他的过早去世使他的祖国芬兰和联合国失去了一位有卓越贡献的人。他在地中海东部那个多事的地区,在万分严重的形势下,为了和平事业,尽了他最大的力量。

35. 我国代表团想借此机会对提名杰出的人物G.普拉萨先生继任这一特别棘手的职位表示满意。他在他的祖国厄瓜多尔从事工作的丰富经验和辉煌成就,为他赢得了秘书长和有关政府对他的信任。我们从内心希望新任的塞浦路斯调解专员为那个冲突频繁的海岛的更大利益而作的努力取得成功。

36. 联合国对塞浦路斯严重局势的考虑如今已达九个月了。尽管联合国作了各种努力,其他方面也予以大力支持,局势仍然是严重的,通过谈判取得解决办法的可能性仍然是遥远的。

37. 在此关键时期,联合国驻塞浦路斯部队每天在同一项极其吃力而不讨好的任务打交道。它的使命本应是说服和提供非军事性援助,但是它不得不花大部分时间去处理我们都知道的以岛上两族居民之间的冲突为特征的某些当地的现实问题上。这些冲突有时是屠杀性的。

38. 目前的局势对联合国部队维持秩序的效果是一次严峻考验。它似乎说明,这支部队需要更大的移动自由,以便使其行动具有更大的积极性,更能适应情况。这种情形促使我们考虑,我们可以要求该部队在行使职责时,遇有必要,得采取某些对维持秩序或恢复正常情况可能是必不可少的措施。

39. 因此,我国代表团认为,根据一九六四年

三月四日决议，安理会在这次辩论结束时将不得不决定延长该部队的任务，而这样的延长可以同时表明这恰恰就是应当赋予这个任务的意义。在我们看来，只要通过谈判取得解决办法的机会仍然模糊而捉摸不定，那么，在塞浦路斯的联合国部队似乎将不得不保持高度的警惕性，因为，进行激烈军备竞赛的两族居民已经把全岛居民变成了两个随时有发生冲突危险的敌对的武装阵营了。

40. 具有重大意义的是，在塞浦路斯这种令人遗憾的激怒情绪的背后，对于这个岛的政治前途存在着两种截然相反的看法。一种是希腊的看法，另一种是土耳其的看法。从这种局势所得的逻辑结论是，任何调解专员必须专心努力于在这两个国家之间寻求一项协议。甚至有人认为，或者倾向于认为，塞浦路斯问题的最后解决主要取决于这个方式，即：这两种看法终于可能得到协调的方式。

41. 在我们看来，塞浦路斯一直是，而且仍然是一个独立的主权国家，是联合国的会员国和不结盟国家。即便发生变化，它的政治前途首先是一个取决于它的人民自由表达的意志的问题。

42. 然而有理由设想：一旦由于对自从独立以来两族居民生活于其中的国家的和主权的实体提出问题，因而肯定两族居民的前途已不能再是同样的一个，那么，就或许有必要在有关方面之间寻求新的协议，以便获得一项和平和合理的解决办法从而结束塞浦路斯的悲剧。有人相信，目前的紧张局势可能随时引起两个结盟的邻邦打起仗来。我们也是这样看的。如果发生这种事情，实在是愚蠢的。而且在世界上象地中海东部那样敏感、那样重要的地区，还很难预见会发生什么后果。

43. 然而我们相信，在寻求这种协议时，要通过谈判找到一项和平解决办法的机会在很大程度上取决于塞浦路斯的希腊族和土耳其族的领导人特别是现政府所表示的善意。无论如何，我们的真诚愿望是，危机将由于新任调解专员争取塞浦路斯恢复和平的努力取得成果而得以解决。事实上我们看不出还能用什么别的办法加以解决。因为，如果没有联合国，除了用武力外，这个岛的命运将是无法决定的。

44. 这就是国际社会要义不容辞地采取一切办法去加以防止的事情。我国代表团愿借此机会向那些派出武装部队或是提供自愿捐款的国家表示敬意。它们对于在塞浦路斯的和平工作与秩序的维持给予了无私的支持。

45. 我们还感到满意的是，塞浦路斯政府以明智的姿态——这是我们非常欢迎的——决定解除几个星期以来对这个岛上的土耳其族居民实行的经济封锁。我们期望这一人道主义的举动——同时也是一种抚慰的姿态——将导致全面缓和塞浦路斯居民中两种成分之间的紧张关系。更重要的是，这将使谈判在和平与容忍的气氛中得到恢复。在塞浦路斯居民最近几个月来遭受了严酷折磨之后，我们相信这一举动具有的重要意义足以使人们欢迎它，并感到莫大的安慰。请允许我回顾一下，我们正是怀着这种同样的满意的心情欢迎过双方过去采取的旨在结束人民的苦难和让这个多事的海岛听到理智的声音的其他措施。

46. 我国是一个地中海国家，是塞浦路斯、土耳其和希腊的朋友。我国一直以特殊的关心，有时是极大的痛苦，注视这一严重冲突的发展。如果我国政府对这一问题有什么意见要发表的话，那就是提醒各位，生活在世界那个地区的各族人民之间的连接的和相互了解的纽带，比任何可能把他们分开的东西要强大得多，重要得多。我国政府切望，这个经历着转变的痛苦的地区里的这一客观现实，在最后解决这一问题时会得到考虑。我们想再次发出已向双方发出过的呼吁，希望他们表现出克制、冷静和理智。十分清楚，只有在这种条件下，我们的一切愿望才能得到实现。

47. 我在结束发言之前，想提一提在秘书长的报告〔S/5950〕第231段中讨论过的另一个问题。联合国在这类维持和平的工作中遇到的财政困难当然是归因于以下事实：这一工作往往比预计的时间长，比预计的范围广。既然这些也许可以称之为无法估计的因素是由于执行一九六四年三月四日的决议中的指示而引起的，那么，我国代表团的意见是，作为最后对策，应当授权秘书长从其他来源要求援助，以便部分地弥补在塞浦路斯进行维持和平工作所带来的预算赤字。

48. 在我结束发言之前,我还想对秘书长以及他在总部和在塞浦路斯的工作机构的文职和军职人员表示敬意,因为他们为世界那个地区的和平事业作出了显著的贡献。

49. 哈耶克先生(捷克斯洛伐克):请允许我同其他代表们一起向 S.托米奥雅先生表示悼念之意。他的逝世对他的祖国和联合国都是一个重大损失。他曾以他的巨大能力、才干和忠诚为他的祖国和联合国服务。

50. 安全理事会又一次在处理塞浦路斯问题。我们不得不再一次检验和分析一下摆在我们面前的事实,以便从中得出我们的结论并帮助我们找出适当的解决办法。在这以前,已经多次开会来处理这一问题。有些会议是在紧张的气氛下举行的,当时面临入侵和甚至具有使用现代武器的一切恐怖的武装侵略行动的威胁。于是,塞浦路斯问题,甚至安全理事会对这一问题的审议都有一段充满了戏剧性事件的历史。从这段历史中——这段历史我们一直是紧紧跟随的,并且已在秘书长的报告[S/5950和Add.1和2]中反映出来——我们大家都可能已经吸取了经验,学会了更好地了解这个问题的实质。

51. 这段历史,特别是八月份第二个星期的骚乱的几天,给我们提供了足够的证据说明:首要的因素是什么;塞浦路斯问题成了安全理事会关切的问题的最重要的理由是什么;它何以会对地中海地区和全世界的和平造成严重威胁。非常明显,冲突的主要原因并不是存在着有分歧的两族居民,而是这些分歧被用来进行外来干涉,施加压力,甚至进行入侵和侵略的借口。

52. 在安全理事会刚开始审议塞浦路斯问题的时候,我们的代表团于一九六四年二月二十五日发表了以下意见:

“有必要指出,发生流血和令人遗憾的冲突时的气氛是由于外部对塞浦路斯进行侵略、入侵、干涉、占领和分割的连续威胁所引起的。这种威胁就成为神经过敏、过度激怒、猜疑和紧张局势的重大因素。只有在一种完全摆脱了外来进攻和压力的危险的气氛中,在一种一切入侵、占领和分割的可能性毫不含糊地遭到排斥的气氛

中,才有可能在塞浦路斯的希腊族多数和土耳其族少数之间的关系中,重新引进这种信任与和谐的因素。而这种因素将能使他们的共处在他们的权利受到充分尊重的情况下得到保证。”〔第一〇九七次会议,第58段。〕

就在这次发言中,我们说:

“我们是按照宪章的基本原则理解的。我们确信,根据这些原则,安全理事会必须毫不含糊地从维护塞浦路斯这一联合国会员国的安全、独立、主权和领土完整的观点出发,来寻求当前问题的解决。”〔同上,第57段。〕

在塞浦路斯以及在安全理事会这里,许多事件的历史都已证明,我们以及对这个问题和我们持相同观点的其他代表们,是正确的。

53. 塞浦路斯受到外国入侵、受到进攻的危险,过去和现在都是真实存在的。安全理事会不得不采取行动,不仅以防止可能的入侵,而且还借以制止已成为事实并已造成生命财产重大损失的进攻。这样一来,尽管有些代表不大愿意,安理会就不得不承认和保障塞浦路斯共和国的安全、主权、独立和领土完整,这个共和国是由它在本国的政府以及在联合国这里的政府所代表的。这样做是对的。不尊重这一主要事实和立场的任何措施,对于解决塞浦路斯的危险局势,或解决安理会这里的问题,都是不会有帮助的。

54. 想削弱这一立场的任何企图,只会加深局势的不稳,从而对和平造成威胁。另一方面,有助于抵抗入侵、侵略、对塞浦路斯内部事务的干涉,以及有助于加强塞浦路斯独立和主权的一切行动——尽管我们曾遗憾地认为这些行动是间接的和软弱的——对于重建和平和安全,以及导致持久而圆满的解决,都是直接的贡献。

55. 九月十五日马卡里奥斯总统给秘书长的电报[S/5950/Add.2,附件]中,为此提供了有力的证据。电报宣称,塞浦路斯政府决定取消对土耳其族居民发生叛乱的部分的一切经济限制,拆除所有军事哨所,只要土耳其领导方面愿意采取同样行动,塞浦路斯政府还决定对希望重新定居的土耳其族塞浦路斯人给以经济援助和提供任何必要的保障。电报还宣称,塞浦路

斯政府打算宣布一次大赦，并且打算接受联合国关于某些有助于恢复岛上和平的实际保安措施的任何建议，只要这些措施不致影响这个问题的政治解决。

56. 秘书长认为这些建议是走向缓和当前紧张局势并使联合国部队和整个联合国有可能完成其和平任务的一项重要步骤，我们不能不同意他的说法。塞浦路斯政府，通过对一切外来压力和进攻的英勇抵抗，不仅维护了本国的独立，而且也维护了宪章的基本原则。现在，它又为了和解，为了和平建设，采取了另一个积极的步骤。在这一方面，塞浦路斯政府应当受到联合国的全力支持；它的权威应当进一步得到加强，以便完成这些崇高的建设性任务；它还应当进一步得到有力而有效的保障以抵抗来自国外的压力和干涉的任何企图。

57. 我国代表团不得不提请大家注意以下事实：安理会过去曾采取行动加以制止的那种入侵或武装进攻的危险，至今并没有彻底排除。这不只是对塞浦路斯共和国以及对联合国的宗旨的威胁而已。在所谓塞浦路斯危机的整个发展过程中，我们注意到一直有人图谋把塞浦路斯的独立从属于一个军事同盟即北大西洋公约组织的利益和目标之下。这些人阻挠联合国处理塞浦路斯危机的企图失败以后，又企图另来一套，与联合国的职能并行，把事态实际上引上偏离以至反对联合国的宗旨的方向。

58. 众所周知，几个为首的北大西洋公约组织国家，不经邀请便自动为联合国调解专员指派了几名所谓“助理”。塞浦路斯政府拒绝了那些“自封的调解人”（用塞浦路斯政府的称呼）。这些人的活动，正如《纽约时报》一九六四年七月二日报道塞浦路斯政府所说的那样，只会“增加塞浦路斯问题被卷入联合国以外的圈子内的危险性”。但上述几个大国的政府完全无视这一事实，以北大西洋公约组织的名义，采取了干涉塞浦路斯的又一步骤。关于这些活动，报纸上已有许多报道。举一个例子，让我引述大家熟悉的新闻周刊八月三十一日一期所说的“……从头到尾，在日内瓦出面的联合国，始终不过是为北大西洋公约组织力图在这个家庭内部解决这个岛上的问题打掩护而已”，而我们都知，塞浦路斯人民肯定是不乐意属于这个家庭的。在这一段之后，对那个有名的被称作

“意诺西斯普拉斯”的艾奇逊计划的又一个版本作了一些描述。根据报纸上大量的、各式各样的评论，这个版本的基本因素就是进行某项交易：以塞浦路斯人民的利益和愿望作出的一笔交易，有人在那里提到要以一个土耳其基地，或事实上分割塞浦路斯，甚或把一个希腊岛屿割让给土耳其之类作为代价的一笔交易；归根结底，这笔交易似乎无视塞浦路斯居民的利益和愿望，无视民族和历史的实体；似乎只是出于对军事基地的欲望，出于消除一个军事同盟中某些困难的需要，而不惜牺牲一个爱好和平的民族，而这个民族宁愿选择不结盟的道路，与其他各民族友好的道路，而拒绝做帝国主义、殖民主义在远处操纵的一艘航空母舰。

59. 让我们在这个时候首先回忆一下塞浦路斯外交部长最近对一个多月以前用来屠杀、残害塞浦路斯人民、毁坏塞浦路斯民房的北大西洋公约组织的武器所作的评语；然后，我们将会看到北大西洋公约组织及其领导所扮演的这个角色的全部真面貌。当然，它们的目的是与塞浦路斯人民的利益相去甚远，而且是背道而驰的。

60. 塞浦路斯政府忠实于宪章的原则，拒绝了那些各种不同的计划，我们对此表示满意。但是我们认为有必要提请安理会注意上述那些不同的计划以及其他可能的计划不仅对塞浦路斯的独立，而且还对和平、对联合国的作用所构成的危险性。

61. 我想提醒安理会代表们，就连西方国家的舆论也在指出这些企图的危险性，并且认为有必要加以制止。例如，每星期日在伦敦出版的在舆论界有一定权威的颇为有名的观察家报昨天所刊载的一篇社论，就我们看来，便似乎流露了这样的调子。它在承认我刚才所提到的塞浦路斯政府最近的和解行动的积极意义以后，表示坚持有必要消除“这样的疑虑：通过北大西洋公约组织和中央条约组织而实现的西方防御利益，可能会违反希腊族塞浦路斯人的意愿和抉择，对他们强加以宪法的解决，正如苏黎世协定当时发生过的情况一样”。

62. 听到西方国家这类声音自然感到高兴，但愿那些决策人也会听到这声音。

63. 捷克斯洛伐克政府密切地注视着塞浦路斯内部的以及围绕塞浦路斯的种种事件。最近，在捷克斯洛伐克社会主义共和国总统与苏维埃社会主义共和国联盟部长会议主席进行会谈后，在九月七日与苏联政府共同发表的公报中，再一次表达了捷克斯洛伐克政府的观点。公报说：

“北大西洋公约组织国家对塞浦路斯内部事务的令人不能容忍的干涉，以及人为地挑起民族主义冲突，是一种旨在剥夺塞浦路斯人民的民族独立，使塞浦路斯从属于北大西洋公约组织的军事和政治计划的企图。签署公报的双方宣布，他们支持塞浦路斯人民反对外来干涉的合法斗争。他们所依据的前提是：必须尊重塞浦路斯人民不可侵犯的权利，从塞浦路斯撤走一切外国军队，并帮助其居民——无论是希腊族或是土耳其族——在和平环境中生活和工作。”

在这里，以及在联合国其他组织里，捷克斯洛伐克将为取得这样一种解决而努力。安全理事会也正是要朝着这样一种解决而努力。

64. 正是为了有利于这样一种解决，一九六四年三月四日安全理事会的决议中才建议联合国部队进驻。我们听到塞浦路斯的代表——这是当事的主要一方，它对问题的意见是具有决定性的——说过，他们的政府认为联合国部队的作用是积极的，并且，和秘书长一样，希望这一部队再延期三个月。捷克斯洛伐克社会主义共和国政府表示愿意同意这种延期，如果这一部队今后的活动严格限制在载明于三月四日决议中的原定任务之内，并且既不使会员国承担财政义务，又不侵犯塞浦路斯及其政府的主权的话。

下午五时十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
